

Name: James Loughran

Email: james@pro-linguo.com

Web: <http://pro-linguo.com/translations.htm>

ProZ profile <http://www.proz.com/profile/1252276>

Work phone: +44 7731305096

Skype: jamesloughran

Address: 10 Spencer Avenue, Coventry, CV5 6NP, UK

Nationality: Dual British/Irish National

Date of Birth: 14-01-1982

Work Objectives: DELIVERING FAST AND EFFICIENT QUALITY TRANSLATIONS BEFORE THE DEADLINE. YOUR SATISFACTION IS MY SATISFACTION

Mother Tongue: British English

Working languages: German > English
Spanish > English
French > English
Polish > English
Russian > English

Other languages: Fluency in Ukrainian, Italian, Portuguese (European and Brazilian), Swedish, Hungarian, Dutch and Quechua

Computer languages: Python, HTML, C, Java

Computer Technology: Wordfast, PDF, HTML, OCR, Image Processing and manipulation, Omega, Trados, Microsoft Office, Mac, Linux, Windows

Other Skills and Competences: I am a CELTA qualified teacher of English, with additional qualifications for teaching children and young learners. I am also a qualified yoga teacher and scuba diver, and regularly persue outdoor sports.
My hobby is learning new languages and to this end I maintain a [blog](#)

Primary Areas of Work: I am specialised in: Mechanics, Engineering, Construction, Computing Systems, Computer Hardware, Computer Software, Telecommunications, Commerce, Gaming, Electronics, Legal, Financial.

Formal Education / Training

2002-2006

Nottingham Trent University, UK

Bachelor of Arts (BA) in Modern Languages (German, Spanish and French)

2004

Fachbereich Angewandte Sprach- und Kulturwissenschaft (FASK), University of Mainz, Germany

Course in Interpretation and Translation

2004-2005

Erasmus Student at the University of Cantabria, Spain

2005

University of Wrocław

Polish Proficiency course

2007-2008

SOAS, University of Central London, UK

Master of Arts (MA) in Language Documentation and Description (Linguistics)

2009-2010

SSEES, University of Central London, UK

Advanced Russian Course

2010

Liden and Denz, Saint Petersburg, Russian Federation

Intensive Russian language course

2012

IH Sevastopol, Ukraine

CELTA (Certificate in Teaching English to Speakers of Other Languages)

2013

IH Kiev, Ukraine

IHCYLT (IH course for teaching Young Learners)

Professional experience
2007
Codemasters Ltd, Southam, UK
In-house translation and support from German, Spanish, Polish and French into English, as well as localisation. Primarily technical, financial and gaming translation.
2009-2011
PokerStars, London, UK
In-house translation and support from Russian, German, Spanish, Polish and French into English, as well as localisation and multilingual database maintenance. Primarily financial and technical translations.
2008-present
Freelance translator